



*Legislatura de la Provincia
de Río Negro*

LA LEGISLATURA DE LA PROVINCIA DE RIO NEGRO D E C L A R A

Artículo 1°.- De interés cultural y social, el video documental "Entre Gitanos", realizado por María Inés Grandoso.

Artículo 2°.- La necesidad de que la Dirección General de Cultura arbitre los medios para que las bibliotecas populares y el sistema educativo de la provincia, dispongan del mencionado video documental a los efectos de ser ofrecido a los alumnos, docentes y público que lo requiera.

Artículo 3°.- Comuníquese y archívese.

DECLARACION N° 55/2001



Legislatura de la Provincia de Río Negro

ENTRE GITANOS

Video documental

María Inés GRANDOSO

HISTORIA GITANA

El origen del pueblo gitano no es conocido con claridad. Se sabe que en el año 300 antes de Cristo, su zona de influencia era el centro de la India, que después fue abandonada para establecerse entre las llanuras del Pendjab y Cachemira, en donde habitaban numerosas tribus nómades.

Entre las conjeturas acerca de los motivos que impulsaron a los gitanos a emigrar de aquellas tierras, se encuentra la de una violenta persecución en la India, el padecimiento de una guerra que los despojó de sus territorios, el hambre, las enfermedades o cuestiones religiosas. Lo cierto es que alrededor del año 1000 iniciaron su marcha hacia el occidente, estableciéndose un tiempo en Pakistán, Afganistán e Irán (Persia). Desde allí, su itinerario se bifurcó en dos rutas: una que atraviesa Siria y Palestina para llegar a penetrar en Egipto, y la otra con rumbo a Turquía y Yugoslavia, siendo Grecia el primer asentamiento gitano occidental.

El pueblo gitano fue visto por primera vez en la Península Balcánica en 1322, en Creta, Grecia, en donde se cruzaron con unos sacerdotes irlandeses que llevaban camino a Tierra Santa. Años más tarde, en 1346 aparecieron en Corfú. Pero fue el año 1492 el que marcó el hito de la dispersión gitana por Europa, al aparecer en París un grupo de 120 personas de su raza.

Desde ése entonces, comenzó a vincularse a los gitanos con el hurto y la buenaventura, lo que causó que la población local gestionara su expulsión ante las autoridades. En aquella época, se vinculaba su aparición con rapiñas en aldeas, sentencias de muerte, casos de magia y brujería, robos de niños y antropofagia, de los que fueron acusados muchas veces sin fundamentos.

Durante mucho tiempo se pensó que venían de Egipto, por lo que comenzó a llamárseles "egiptanos", y luego "gitanos". Este misterio quedó resuelto en 1782, cuando el lingüista Grellman identificó al dialecto romaní con la lengua que se hablaba en la margen derecha del río Zind. Así pudo asegurarse el origen indio de los gitanos, no solo por su idioma romaní, dialecto derivado del sánscrito, sino por muchas de sus costumbres y su sistema de castas, que no abandonaron jamás.

La aparición del pueblo gitano en la Argentina tampoco está claramente definida. Algunos sostienen que llegaron con la primera expedición española al Río de la Plata. Pero



Legislatura de la Provincia de Río Negro

los primeros documentos que se refieren a este pueblo aparecieron en la segunda mitad del siglo XVIII. Los escritos señalan que vendían mercancías por las calles, decían la buenaventura y deambulaban con las vestimentas típicas ocasionando la indignación de los aldeanos porteños.

Es así como antes del siglo XX ya había gitanos en la Argentina. Las primeras entradas parecen haber sido las de Cuzco a través de Mendoza. Esos grupos provenientes de Chile habían llegado a Santiago desde el Perú, siendo su anterior estadía el Ecuador y previamente Centroamérica. Desde Mendoza, los gitanos comenzaron a expandirse a lo largo de todo el territorio, mientras que otros clanes lo hicieron desde el litoral, cuando decidieron abandonar Brasil.

La primera guerra mundial trajo entre los grupos migratorios europeos gran cantidad de gitanos que se afincaron en nuestro país. Lo mismo sucedió a partir de 1945, con el exterminio que produjo entre los zingaros el fanatismo nazi. Desde entonces, los gitanos de la Argentina constituyen un grupo étnico diferente que cuenta con asentamientos fijos en los grandes centros urbanos, pudiendo desplazarse por el territorio en carácter nómada sin demasiadas restricciones.

En la Capital Federal existen numerosas colectividades de gitanos. Los partidos de Moreno, Merlo, Morón, Gral. Sarmiento, Lomas de Zamora, Esteban Echeverría y La Matanza cuentan con grandes concentraciones de dicha colectividad. En la provincia de Buenos Aires las ciudades de Mar del Plata, Tres Arroyos y Zárate son las que registran la mayor presencia de gitanos.

Con respecto al resto de las provincias, son las del litoral (Santa Fe, Entre Ríos, Misiones) y las del sur (Neuquén, Río Negro) las que albergan al mayor número de zingaros, así como Mendoza, Córdoba y Jujuy. Las tribus más numerosas que habitan la Argentina provienen de España, Bulgaria, Rusia, Grecia y Moldavia, aunque también hay pequeñas colectividades de gitanos yugoslavos, húngaros, búlgaros, rumanos y árabes.

CONTEXTO

Alrededor de doscientos gitanos españoles se reúnen habitualmente en las cercanías de la Plaza del Congreso. Tras un tiempo de observación, comenzó nuestro interés por describir aquello que los anima a mantenerse unidos y a conservar intacta su cultura.

Los hombres concurren asiduamente al bar "36 billares" a jugar. Algunos practican el canto y presentan sus espectáculos en tablaos flamencos. Otro lugar de encuentro es el templo evangélico, que congrega al 85% de la comunidad. Su pastor es también gitano. Sus cantos religiosos tienen letras pertinentes y tonada o melodía flamenca.

No es habitual encontrar una comunidad que tenga



Legislatura de la Provincia de Río Negro

entre sus miembros un contacto tan frecuente, lo que nos hace suponer que esto está sustentado por una larga tradición y la recreación constante de valores y costumbres. Entre las celebraciones y rituales, la fiesta de casamiento es la que concentra la mayor atención y respeto de la comunidad, siendo uno de los símbolos mas importantes de la continuidad gitana.

Con éstas ideas comenzamos nuestra investigación. En principio buscamos material bibliográfico y conseguimos unos pocos textos y artículos que se refieren al tema.

Llegamos a la conclusión de que no todos los gitanos son iguales. Una entrevista con Jorge Nedich, de origen rumano y el único escritor gitano de latinoamérica, nos hizo comprender la diferencia que existe entre los gitanos que arribaron de los países del este europeo y los que llegaron procedentes de España después de la Segunda Guerra Mundial. Y también nos muestra muchos de los motivos por los cuales no están preocupados por "aggiornarse"; porqué no tienen representatividad, y cómo practican, en algunos casos, una legalidad que nada tiene que ver con la instituida. Muchas son las particularidades de su cultura, lo cual nos anima a descubrir sus misterios.

GUION

El documental está basado en varias entrevistas. Una de ellas a un anciano, Geromo Amador, referente de la comunidad y uno de los primeros en instalarse en el país.

"Que no creíamos que estábamos ni en la Argentina, ni en Perú, ni en Chile, sino que estábamos en España, en lo cual, lo pasábamos muy bien. Porque nuestro lugar era el de todos, familiar." (Geromo Amador, 75 años)

Este sentimiento es compartido por todos los miembros de la comunidad. Jesús Maya Vázquez, comerciante y artista plástico, de 52 años: "Y había gente que se venía para aquí, y teníamos muchos comentarios de la Argentina, que se vivía bien y que era un país muy tranquilo y, particularmente, les gustaba a todo el que lo conocía. Después, al venir nosotros, resultó que fue verdad".

Estos gitanos se instalaron en el centro de Buenos Aires, en el barrio del Congreso, uno de los más tradicionales y frecuentados de la ciudad. Caracterizado por su arquitectura europea de comienzos de siglo, Congreso está atravesado de punta a punta por la Avenida de Mayo, y es una de las zonas vitales de la ciudad.

"Y era una zona muy de españoles. Y recién llegados, al ver que era una zona de españoles, pues ellos se encontraban bien y protegidos por el habla de los españoles(...). Pero en ese tiempo cuando yo vine en el año '64, esto era una romería, una fiesta todas las noches. El gitano



Legislatura de la Provincia de Río Negro

es muy jueguista, le gusta estar alegre y contento, y cantar por las calles en grupos. Y aquí, en la Avenida de Mayo, se lo permitían más que en cualquier otro barrio, donde podían causar molestias. Y a ellos les gustaba vivir aquí." (Jesús Maya Vázquez)

Una vez instalados, los miembros de la comunidad siguieron dedicándose al comercio y a la actividad artística, tal como lo hacían en España. Las mujeres y algunos hombres se dedican a la venta callejera de telas, mantillas, relojes o perfumes, y la organización de este tipo de comercio se realiza de una forma muy particular: salen en grupos de cinco o seis y se dirigen a oficinas u hogares y también viajan al interior.

"Pues, yo vendo. Nosotras vendemos. Nos juntamos allí en el bar, todas las chicas y salimos por las avenidas, por las provincias, a vender. Vendemos perfumes, relojes, de todo. Pero siempre vamos en patota, nunca vamos solas." (María del Carmen Serrano Heredia de Amador, 32 años)

"Aquí en la Argentina no hay mucha salida para el hombre. Está muy difícil todo; para el hombre gitano, más todavía (...). Nosotros nos hemos dedicado siempre a la venta, venta al por mayor y al por menor. Si no es de telas, relojes. Si no es relojes, colonias. Y está la otra tribu, que nos dedicamos al flamenco, también. Así que hacemos shows flamencos. Tratamos de hacer flamenco aquí en el país." (Castor Amador, 32 años)

El flamenco es la actividad más representativa de la comunidad y está presente en todos los ámbitos: en los teatros, en la Iglesia y en cada hogar. El cante es uno de los pilares fundamentales de la identidad de estos gitanos, que encuentran en la música una forma de expresar sus temores y sus alegrías. Una forma de contar su historia.

"A nosotros, los gitanos españoles, nos gusta mucho el cante flamenco, que creo que hoy se puede decir que el cante flamenco es nuestro. A nosotros nos gusta el cante flamenco y lo llevamos dentro del alma. Todos llevamos alma de artista, porque todos sabemos hacer algo. Unos cantan, otros bailan, aún no siendo artistas." (Jesús Maya Vázquez)

Así como el flamenco es uno de los factores de unión de esta comunidad, también lo es la religión. Hace diez años que buena parte de estos gitanos se ha volcado al evangelismo, estableciendo en la zona un templo en donde un pastor gitano celebra todos los días el culto. Las alabanzas y plegarias están salpicadas de música, que mezcla letras religiosas con melodías flamencas.

"Vamos al culto, vamos al templo (...) por un sistema de vida más sano para los gitanos, no?...que se quitan de muchos vicios, de adicciones. O gente que tiene problemas, se inicia en el evangelio para salir de esos problemas. El pas



Legislatura de la Provincia de Río Negro

tor ora por ellos, los aconseja. Es una manera de aliviarse, será la salida que tienen. Es la mejor manera de llevar las cosas, los problemas, de estar con Dios." (María del Carmen Serrano Heredia de Amador)

"La mujer gitana es muy temperamental. Y hoy en día te da más paz, más serenidad. La persona que tiene problemas con el marido, pues tiene más consuelo, mucho más consuelo. Y, no sé, nos está cambiando la vida para bien." (María del Pilar Amador, 43 años)

Luego de asistir al culto, ya entrada la noche, los gitanos suelen encaminarse hacia la Plaza de los Dos Congresos, uno de los lugares clave de encuentro. Esta plaza y algunos bares son testigos de todos los conflictos de la comunidad y posibilitan cada día la necesidad de contacto, tan necesario para ellos en una ciudad con mensajes claramente opuestos a los valores gitanos.

En este sentido, la educación es uno de las fuentes de conflicto principales. Ninguno de los niños gitanos termina el colegio primario, y algunos son educados profesores particulares. El temor de sus padres a la discriminación y a la pérdida de sus costumbres y tradiciones hacen que la comunidad se mantenga replegada, manteniéndose ajena a las actividades de los payos (no gitanos).

"Porque ha habido casos que, de ir al colegio, se han mezclado. Y nosotros a eso le tenemos mucho miedo, que se vayan a mezclar con otros que no son de nuestra raza. Yo quiero que mis hijos se casen con gitanos como yo. Si empezamos a hacer eso, desaparecemos los gitanos. Si empezamos a hacer eso, cuando nos queremos dar cuenta, no hay gitanos, somos todos payos, y queremos cerrarnos lo máximo." (María del Carmen Serrano Heredia de Amador)

La familia es el eje de la comunidad. Es por ello que el casamiento, siempre entre gitanos, es un rito fundamental, al cual la mujer llega virgen para acompañar a su marido "por toda la vida".

"La costumbre antigua es la misma, porque nosotros, nuestra raza, las mujeres se casan con el hombre que conocen. Y van como su madre las parió al mundo. No conocen dos hombres, conocen uno. Y con ése mueren." (Ciro De la Rosa, 72 años)

Durante la fiesta, se suceden diferentes rituales, que llegan a un clímax cuando los hombres se rasgan unos a otros las camisas, como símbolo de la fuerte emoción que les produce la unión.

Todas estas costumbres se las llevarán los gitanos cuando regresen a España. Expulsados por la crisis económica que sufre la Argentina, gran parte de esta comunidad ha optado por emigrar a la tierra de sus padres y abuelos en busca de



Legislatura de la Provincia de Río Negro

una vida mejor.

"Con el favor de Jesucristo, nos vamos pronto, por que está el país de capa caída. Y la gente que queda, también. Estamos todos en las mismas, y hay que buscar una salida, ¿no?" (Castor Amador)

Estilo

Las imágenes que conforman este proyecto son ricas en color y muy variadas. Se han filmado varios espectáculos en tablados flamencos y la obra pictórica de Jesús Maya Vásquez. Las entrevistas han sido realizadas en bares y en los hogares de los personajes. También contamos con imágenes de archivo en color y blanco y negro cedidas por la Oficina Española de Turismo, el Archivo General de la Nación y de la videoteca del C.C. Gral. San Martín. Las mismas ilustran el pasado y presente de la Argentina y España.

Miembros de la comunidad nos facilitaron videos y fotografías de ceremonias festivas, y de su historia personal. Estos documentos personales e históricos estarán presentes a lo largo de todo el documental, a fin de sumar más elementos a la narración.

Pero será la música el hilo conductor de esta historia. El flamenco, presente en todos los ámbitos de la vida gitana y nexos principales de la obra, será el rasgo que le aportará un clima festivo y melancólico a nuestro trabajo, reflejando a su vez, el sentir de esta comunidad.